

**CANDIDATS AUX POSTE DE VICE PRÉSIDENTS**  
**CANDIDATES FOR THE POST OF VICE PRESIDENTS**

**Gustavo Araoz**  
**Etats-Unis / United States**



À Madrid, lorsque vous m'avez élu, vous m'avez honoré de votre confiance. Depuis, je me suis consacré à satisfaire mon engagement d'amener au sein de l'ICOMOS la meilleure expertise en patrimoine, de réaffirmer notre autorité et de réduire l'érosion de notre mission. Le progrès accompli a été considérable grâce à la mobilisation du trésor intellectuel que sont nos Comités Scientifiques Internationaux (CSI) et du forum que nous avons construit pour que leurs voix puissent être écoutées. Mais notre travail n'est pas fini. Plusieurs secteurs de l'ICOMOS restent faibles, et pour le prochain triennium, nos efforts de transformation devront porter sur :

- Accroître les adhésions, en particulier dans les régions du monde sous-représentées ou exclues;
- Renforcement global avec des programmes multilatéraux de coopération entre Comités Nationaux et Internationaux ;
- Amplifier notre rôle de conseillers d'UNESCO et du Centre du Patrimoine Mondial;
- Stabiliser notre situation financière, chaque jour plus précaire.

Si je suis élu, je continuerai mon action au sein du Comité Exécutif, ainsi qu'avec tous nos membres qui ont la volonté de voir l'ICOMOS se doter des mécanismes nécessaires à son progrès et retrouver son rôle de leader mondial incontournable de la communauté du patrimoine. Heureusement, après trois ans de planification, les CSI sont prêts à jouer un rôle central pour l'identification et la mise en œuvre d'un programme scientifique global et interdisciplinaire qui facilitera l'action de l'ICOMOS. Mais, pour ce faire, nous aurons besoin de l'appui de tous nos membres.

Les jours meilleurs sont toujours à venir.

-----

In Madrid you honored me with your trust by electing me Vice President. Since then, I have worked to fulfill my promises to bring into the fold of ICOMOS the best heritage expertise, re-assert our scientific mandate and curtail erosion in our mission. We have made considerable progress in this direction by engaging the intellectual treasure of our ISCs, and by building a forum from which their voices can be heard. But our work is not yet done. Other facets of ICOMOS remain weak, and our transformational work for the next triennium must expand to:

- focus on increasing our membership, especially in regions that have been systematically and numerically underrepresented,
- strengthen all of ICOMOS by fostering multilateral cooperative programs among National Committees, ISCs, and also between these two groups,
- enhance our performance as advisors to UNESCO and the World Heritage Committee,
- achieve stability in our increasingly precarious financial situation.

If elected, I will continue to work within the Bureau and the Executive Committee, as well as with all willing members of ICOMOS to adopt the necessary mechanisms of change for ICOMOS to resume its unquestioned leadership in the global heritage community. Fortunately, after three years of strategic planning, the ISCs are now ready to assume a central role to identify and guide a global, inter-disciplinary scientific program for ICOMOS. This will make our work easier, but we still need the substantial support of our full membership.

Our best days still lie ahead.

-----

Al elegirme vice presidente en Madrid ustedes me honraron con su confianza. Desde entonces, he trabajado para cumplir mis promesas de traer al seno del ICOMOS la mejor experticia sobre el patrimonio, reafirmar nuestra autoridad científica y reducir la erosión de nuestra misión. Nuestro progreso ha sido considerable gracias al compromiso logrado con ese tesoro intelectual que son nuestros comités científicos internacionales (CCIs), mas el foro que hemos contruido para que desde allí se puedan escuchar sus voces. Pero nuestra labor no termina. Otras facetas del ICOMOS permanecen débiles, y a nuestro trabajo de transformación durante el próximo trienio le queda por abarcar:

- aumentar nuestra membresía, particularmente en regiones numérica y sistemáticamente subrepresentadas;
- fortalecer todo el ICOMOS, fomentando programas multilaterales de cooperación entre comités nacionales, CCIs y entre ambos grupos;
- elevar nuestra actuación como consejeros de la UNESCO y del Comité de Patrimonio Mundial;
- estabilizar nuestra situación financiera, cada día mas precaria.

De ser electo, seguiré trabajando desde el Bureau y el Comité Ejecutivo, y con todos los miembros del ICOMOS deseosos de adoptar los mecanismos de cambio necesarios para que el ICOMOS recupere su incuestionable liderazgo de la comunidad global del patrimonio cultural. Afortunadamente, tras tres años de planeamiento estratégico, los CCIs están ya listos para jugar el papel central de identificar y guiar un programa científico global e inter-disciplinario. Esto facilitará nuestra tarea, pero necesitamos también el apoyo de todos nuestros miembros.

Nuestros mejores días están aún en el provenir.

-----

*Directeur de US/ICOMOS, (depuis 1995) et conférencier sur la sauvegarde du patrimoine et sur la préservation historique à l'Université de Pennsylvanie et à l'Université du Maryland.*

*Architecte spécialisé dans la conservation, diplômé de l'Université catholique d'Amérique et de l'Université Georgetown, Washington, DC.*

*Vice Président de l'ICOMOS en charge des Comités Scientifiques Internationaux (2002-2005)*

*Executive Director of US/ICOMOS (1995 - present) and lecturer on historic preservation at the University of Pennsylvania and Maryland.*

*Preservation Architect, degrees from Catholic University of America and Georgetown University, Washington, DC.*

*Vice President of ICOMOS in charge of the International Scientific Committees (2002-2005)*

Gustavo F. Aroz, AIA, des États-Unis d'Amérique est architecte spécialisé en conservation. Établi à Washington, il est directeur général de US/ICOMOS depuis 1995 et, dans cette fonction, voit à la gestion des programmes d'échanges internationaux, de conférences, de publication et autres projets.

M. Aroz a enseigné aux programmes d'études supérieures en conservation de l'Université de Pennsylvanie et de l'Université du Maryland ainsi que dans de nombreuses autres universités aux États-Unis, au Brésil, en Argentine et en Espagne. Il est membre du Comité consultatif d'experts de l'UNESCO sur la sauvegarde du patrimoine culturel de la vieille ville de Jérusalem.

Avant de devenir directeur d'US/ICOMOS, M. Aroz avait son agence privée, menant des projets de conservation et d'architecture nouvelle aux États-Unis et à l'étranger. À titre de consultant ou de conseiller en patrimoine culturel, il assista plusieurs organisations dont l'Organisation des États américains, les Départements d'État et de la Défense du gouvernement américain, le Service des Parcs nationaux des États-Unis, l'Institut Getty de conservation, le Programme de bourses Getty et le World Monuments Fund. Il est diplômé de l'Université catholique d'Amérique et de l'Université Georgetown et a obtenu un certificat de l'Organisation des États américains en conservation des monuments, à Churubusco au Mexique.

M. Aroz parle l'espagnol, l'anglais et le français.

Gustavo F. Araoz, AIA, is a preservation architect from the United States. He lives in Washington, DC. Since 1995 he has served as Executive Director of US/ICOMOS, where he is responsible for managing its international exchanges, conferences, programs, publications and other projects.

Mr Araoz has taught in the Graduate Programs in Historic Preservation of the University of Pennsylvania and the University of Maryland, and has guest lectured at numerous other universities in the United States, and in Brazil, Argentina and Spain. Currently he serves in the UNESCO Advisory Committee of Experts for the Safeguarding of the Cultural Heritage of Old Jerusalem.

Prior to directing US/ICOMOS, Mr Araoz was in private practice, heading preservation and architectural projects in the United States and overseas. He holds degrees from the Catholic University of America and Georgetown University.

He speaks English, Spanish and French.

Gustavo F. Araoz, AIA, es un arquitecto de Estados Unidos, especializado en la conservación del patrimonio. Reside en Washington, DC. Desde 1995 ha desempeñado el cargo de director ejecutivo de US/IUCOMMOS, donde es responsable del manejo de sus intercambios, conferencias, publicaciones y otros proyectos.

El Arq Araoz ha enseñado en los programas de post-grado en la conservación de las Universidades de Pennsylvania y de Maryland, y ha sido conferencista visitante en numerosas otras universidades en los Estados Unidos, y en Brasil, Argentina y España. Actualmente es miembro del comité consultivo de la UNESCO para la salvaguardia del patrimonio cultural del Viejo Jerusalem,

Antes de ser director de US/ICOMOS, el Arq Araoz se dedicó a la práctica privada, dirigiendo proyectos de arquitectura y conservación en los Estados Unidos y el exterior, incluyendo en varios sitios de Patrimonio Mundial. Es graduado de Catholic University of America y de Georgetown University.